

令和4年度 夏季就学教育相談会のご案内

Xin hướng dẫn về hội tư vấn giáo dục đi học mùa hè năm 2022

～ 一人一人の教育的ニーズに応じた支援をするために ～

Vì muốn giúp đỡ giáo dục cho nhu cầu của từng em**お子様の小学校入学を迎えるにあたって Vào thời điểm nhập học tiểu học của các em**

お子様が小学校入学を迎えるにあたって、保護者の皆様の中には、お子様の就学について、不安や心配、悩みをお持ちの方がいらっしゃるのではないのでしょうか。特に就学先として通常の学級か、発達支援学級か、特別支援学校か、を考えることは、お子様の適切な学習環境を選ぶ上でとても大切なことです。浜松市では、このような不安や心配、悩みのある方を対象に「就学教育相談会」を行っています。一人一人の教育的ニーズに応じたきめ細やかな支援によって、お子様がもっている力や可能性を十分伸ばすことができます。適切な就学先やお子様の支援方法などについて、ぜひ御相談いただければと思います。

Vào thời điểm đón con em nhập học tiểu học chúng tôi nghĩ sẽ có các bậc phụ huynh rất lo lắng, bất an và cảm thấy phiền não về vấn đề đi học của con em mình. Đặc biệt là đi học ở trường nào. Trường thường hay trường giúp đỡ phát triển hay trường trợ giúp đặc biệt. Việc suy nghĩ chọn lựa hoàn cảnh học tập tốt cho con em mình là điều quan trọng.

Thành phố Hamamatsu có tổ chức hướng dẫn về 「Hội tư vấn giáo dục đi học」 cho các phụ huynh lo lắng, bất an và cảm thấy phiền não về vấn đề học tập của con em mình. Thông qua giáo dục chuyên môn cho nhu cầu giáo dục của từng em có thể đẩy mạnh khả năng, năng lực tốt hơn cho con em. Về phương pháp trợ giúp giáo dục thích hợp nhất cho con em mình xin hãy bàn thảo cùng chúng tôi.

1 夏季就学教育相談日程 LỊCH TRÌNH TƯ VẤN GIÁO DỤC ĐI HỌC MÙA HÈ夏季就学教育相談の日程は7月4日(月)から8月12日(金)までです。 **Từ thứ hai ngày 4/7 đến thứ sáu ngày 12/8.**

※ 外国籍の方につきましては、8月中旬より入学の申し立てがスタートするため、就学相談は9月以降に実施します。

※ 上記の日程で御都合が悪い場合や希望者が多く、期間中に実施できない場合には、日程の調整をします。

※ 相談の会場及び時間については、7月に各御家庭に通知します。

※ 対し với các phụ huynh người ngoại quốc vì là đăng ký bắt đầu vào giữa tháng 8 nên việc bàn thảo sẽ thực hiện sau tháng 9.

※ Trường hợp có nhiều phụ huynh tham gia hay bất tiện trong thời kỳ ghi bên trên hoặc không thể thực hiện được trong khoảng thời gian đó thì chúng tôi sẽ điều chỉnh lịch trình khác.

※ Về thời gian địa điểm nơi bàn thảo vào khoảng tháng 7 chúng tôi sẽ thông báo.

2 対象者(参加者) CÁC ĐỐI TƯỢNG (NGƯỜI THAM GIA)

令和5年度 小学校新入学生及び保護者

※ 就学教育相談を希望する方のみです。希望のない方は申込の必要はありません。

※ 発達支援学級、特別支援学校に入るためには、「就学教育相談」を受けていただく必要があります。

Các bậc phụ huynh và con em bắt đầu đi học vào tiểu học năm Reiwa 5 (2023)

※ Chỉ những người muốn tư vấn giáo dục đi học. Những người nào không muốn thì không cần đăng ký.

※ Để được vào trường trợ giúp phát triển hay trường trợ giúp đặc biệt học thì cần phải tham gia nhận 「Tư vấn giáo dục đi học」

3 相談内容 NỘI DUNG TƯ VẤN

就学先の決定に関すること(通常の学級、発達支援学級、特別支援学校など)

(例)・学習面や行動面で気になること

・友達関係で気になること

・身体面で気になること・・・など。

Liên quan đến quyết định của trường nơi nhập học (Trường thường, trường giúp đỡ phát triển, trường trợ giúp đặc biệt.)

(Thí dụ)・Cảm thấy lo về vấn đề học tập và hành động.

・Cảm thấy lo về mối quan hệ bè bạn

・Cảm thấy lo về vấn đề thân thể .v.v..

4 申し込み方法 CÁCH THỨC ĐĂNG KÝ

在籍する幼稚園、保育園、施設等に「夏季就学教育相談申込書」を送付してありますので、必要事項を記入のうえ、直接、教育委員会まで郵送していただくか、在籍園等を通してお申込みください。

Chúng tôi có gửi 「Đơn đăng ký tư vấn」 cho các cơ sở như yochien, hoikuen của các em. Các phụ huynh viết vào những mục cần thiết và thông qua nhà trường hiện tại con em đang học mà đăng ký hoặc có thể trực tiếp gửi đến hội ủy viên giáo dục.

5 申し込み期限 THỜI HẠN ĐĂNG KÝ

令和4年6月10日(金)まで(夏季就学教育相談会のみ)

※ 就学教育相談は、いつでも受け付けていますので、お気軽にご連絡ください。

Đến thứ sáu ngày 10 tháng 6 năm 2022. (chỉ đối với hội tư vấn giáo dục đi học mùa hè)

※ Còn tư vấn giáo dục đi học thì khi nào chúng tôi cũng tiếp nhận. Hãy liên hệ với chúng tôi nếu cần thiết.

6 その他 NGOÀI RA

・浜松市教育委員会では、市内の幼稚園、保育園、関係施設等に出かけ、お子様の様子を参観しています。あらかじめご了承願います。

・就学教育相談では、簡単な発達検査等を実施いたしますので、ご理解願います。

・就学教育相談に関するガイダンス(説明会)を予定しています。別紙「ガイダンスのご案内」をご覧ください。

・Xin các bậc phụ huynh thông cảm vấn đề hội ủy viên giáo dục thị xã Hamamatsu tham quan tình trạng học tập của con em mình ở các trường mẫu giáo Hoikuen, Yochien và các cơ quan có liên quan ở trong thị xã.

・Xin các bậc phụ huynh lưu ý là trong tư vấn có kiểm tra về sự phát triển của con em.

・Chúng tôi dự định sẽ có buổi hướng dẫn liên quan đến tư vấn giáo dục đi học. Xin hãy xem trong tờ hướng dẫn khác.

7 問い合わせ先

Nơi liên hệ 〒430-0929 浜松市中区中央一丁目2番1号イーステージ浜松オフィス棟7階

Hamamatsushi Nakaku Chuou 1chome 2-1 Toà nhà estage lầu 7

浜松市教育委員会 指導課 教育総合支援センター 発達支援グループ

Câu lạc bộ trợ giúp phát triển, trung tâm trợ giúp giáo dục tổng hợp Khoa chỉ đạo, hội ủy viên giáo dục thị xã Hamamatsu,

TEL : 053-457-2428 FAX : 050-3737-5229

就学支援と小学校入学までの流れ

QUÁ TRÌNH TRỢ GIÚP ĐI HỌC VÀ NHẬP HỌC TIỂU HỌC

<p>4月～5月 Tháng 4 ～ Tháng 5</p>	<p>○ 夏季就学教育相談の案内・申込 Hướng dẫn, đăng ký tư vấn giáo dục đi học mùa hè 各園等を通じて、夏季就学教育相談の案内と申込書を年長児の保護者の方(全員)にお配りします。就学先について相談したい場合、直接、教育委員会まで郵送していただくか、各園等を通してお申込みください。 Thông qua các nhà trẻ chúng tôi sẽ phát giấy hướng dẫn và đơn đăng ký tư vấn giáo dục đi học mùa hè cho tất cả quý phụ huynh có con em đang học lớp nenchou. Nếu muốn được tư vấn về trường học sau này của con em thì quý phụ huynh có thể trực tiếp nộp đơn cho hội ủy viên giáo dục chúng tôi hoặc thông qua các nhà trẻ mà đăng ký.</p>
<p>6月～7月 Tháng 6 ～ Tháng 7</p>	<p>○ 夏季就学教育相談申込 登録 ký tư vấn giáo dục đi học mùa hè 浜松市就学支援委員会が園訪問を行い、特別な支援が必要かつ有効と考えられるお子様について、園を通じて再度「夏季就学教育相談申込書」をお渡しします。 Hội ủy viên tư vấn đi học thị xã Hamamatsu sẽ đến các nhà trẻ mà thăm hỏi. Và đối với các em cần thiết trợ giúp gì đó chúng tôi sẽ thông qua nhà trẻ mà gửi 「đơn đăng ký tư vấn giáo dục đi học mùa hè」 một lần nữa cho quý phụ huynh. ○ 特別支援学校の学校公開及び就学相談(おもに6月) Tư vấn đi học và công bố các trường trợ giúp đặc biệt(chủ yếu vào tháng 6) 特別支援学校の授業内容や活動内容、学校環境等を見たり、相談したりすることができます。直接、各特別支援学校まで御連絡ください。 ※特別支援学校では、随時学校見学や教育相談を受け付けています。 Có thể tư vấn, tham quan hoàn cảnh trường học, nội dung hoạt động và nội dung các buổi học. Xin hãy trực tiếp liên hệ đến các trường trợ giúp đặc biệt. ※trường học trợ giúp đặc biệt có tiếp nhận tham quan trường học và tư vấn giáo dục bất cứ lúc nào. ○ 夏季就学教育相談日時・会場決定 Quyết định ngày giờ, địa điểm tư vấn giáo dục đi học mùa hè 夏季就学教育相談を申し込まれた方には、日時・会場をお伝えします。 Chúng tôi sẽ thông báo hội trường, ngày giờ cho các quý phụ huynh đã đăng ký tư vấn giáo dục đi học mùa hè.</p>
<p>8月 Tháng 8</p>	<p>○ 夏季就学教育相談 Tư vấn giáo dục đi học mùa hè 保護者と面接したり、お子様の発達の様子を見たりします。 Về việc tư vấn giáo dục đi học mùa hè, chúng tôi sẽ hỏi ý muốn của quý phụ huynh và sẽ phỏng vấn các em.</p>
<p>9月～10月 Tháng 9 ～ Tháng 10</p>	<p>○ 就学先の提案 Đề xuất các trường học 最も教育的効果が高いと考えられる就学先を保護者の方に書面にてお伝えします。 Chúng tôi sẽ truyền đạt với quý phụ huynh trường học nào giáo dục hiệu quả nhất đối với con em của quý phụ huynh bằng thư thông báo ○ 学校・学級見学 Tham quan lớp học・trường học 提案について検討するために、就学先として考えられる学校・学級を見学することができます。希望される方は、教育委員会指導課(教育総合支援センター) 発達支援グループまで御連絡ください。 Quý phụ huynh có thể tham quan lớp học・trường học mà chúng tôi đề xuất để xem xét. Quý phụ huynh nào có nguyện vọng thì hãy liên hệ đến hội ủy viên giáo dục khoa chỉ đạo (Kyoiku sougo shien center) câu lạc bộ trợ giúp phát triển. ○ 親子体験入学 Trải nghiệm nhập học của con em và phụ huynh 特別支援学校では、おもに10月に親子体験入学が行われます。就学を考えている学校で説明を聞いたり、体験をしたりすることができます。 Ở những trường trợ giúp đặc biệt có tổ chức việc trải nghiệm nhập học của con em và phụ huynh chủ yếu vào tháng 10. Quý phụ huynh có thể trải nghiệm và nghe giải thích về trường học ở những trường quý phụ huynh dự định cho con em nhập học.</p>
<p>10月～11月 Tháng 10 ～ Tháng 11</p>	<p>○ 就学時健康診断 Kiểm tra sức khỏe khi nhập học 就学時健康診断を受ける場所については、決定した就学先の学校もしくは校区の小学校になります。 Về địa điểm khám sức khỏe khi nhập học thì sau khi quyết định trường sẽ nhập học hoặc các trường tiểu học trong khu vực. ○ 意向調査 Điều tra ý muốn 11月には「就学先の意向調査書」を提出していただきます。 Vào tháng 11 quý phụ huynh sẽ nộp 「Bản điều tra ý muốn nơi sẽ nhập học」 ○ 就学先の決定 Quyết định trường sẽ nhập học 11月末を目途に就学先を決定します。浜松市就学支援委員会からの提案と保護者の方の考えが一致しない時は、教育委員会から御連絡を差し上げ、再度話し合いを行います。保護者の方の思いを尊重しながら、就学先を決めていきます。 Vào khoảng cuối tháng 11 sẽ quyết định trường học. Trường hợp suy nghĩ của quý phụ huynh không thống nhất với đề xuất của hội ủy viên giáo dục thị xã Hamamatsu thì chúng tôi sẽ liên lạc đến quý phụ huynh để cùng nhau bàn thảo lại. Chúng tôi sẽ tôn trọng suy nghĩ của quý phụ huynh và quyết định trường sau này trẻ sẽ nhập học.</p>
<p>12月～1月 Tháng 12 ～ Tháng 1</p>	<p>○ 提出書類提出 Nộp hồ sơ 発達支援学級への入級を希望する場合、「発達支援学級入級願」を記入し、提出していただきます。 Nếu có nguyện vọng muốn vào lớp trợ giúp phát triển thì hãy điền vào 「Đơn xin nhập học lớp học trợ giúp phát triển」 và nộp.</p>
<p>1月～3月 Tháng 1 ～ Tháng 3</p>	<p>○ 入学通知書・発達支援学級入級承認書の送付 Gởi giấy thông báo nhập học・Giấy chứng nhận nhập học lớp trợ giúp phát triển 発達支援学級への入級が決まった方には、「入学通知書」、「発達支援学級入級承認書」を送付します。 Quý phụ huynh nào chọn lớp học trợ giúp phát triển sẽ được gởi về 「Giấy hông báo nhập học」, 「Giấy chứng nhận nhập học lớp trợ giúp phát triển」 ○ 入学説明会 Buổi hướng dẫn nhập học. おもに2月に各学校で行われます。 Đa phần sẽ tổ chức vào tháng 2 tại các trường học.</p>
<p>4月 Tháng 4</p>	<p>入学 Nhập học</p>